

Acts 26:12-23

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 26:12-23
Literal Translation

Introduction

- 12) **“In which also while I was going toward Damascus with authority and *a* commission which was from the chief priests,**

Acts 26:12-23

Literal Translation (continued)

- 13) **“*in the middle of the* day, O King, I saw along the way *a* light from heaven above the brightness of the sun, having shined around me and the ones journeying with me.**
- 14) **“And when we had all fallen toward the ground, I heard *a* voice speaking to me, and saying in the Hebrew dialect, ‘Saul, Saul, why are you persecuting Me? *It is* hard for you to kick against the prods.’**
- 15) **“And I said, ‘Who are you, Lord?’ And He said, ‘I am Jesus Whom you are persecuting.**

Acts 26:12-23

Literal Translation (continued)

- 16) **“But rise up and stand upon your feet; for I appeared to you for this *purpose*, to appoint you *a* servant and *a* witness both of what things you saw, and of what things *in* which I will appear to you;**
- 17) **“while delivering you from out of the people, and *from out of* the Gentiles, unto whom now I am sending you,**
- 18) **“to open their eyes, and to turn them from darkness toward light, and *from* the authority of Satan upon God, in order that they might receive forgiveness of sins and *an* inheritance among the ones having been sanctified *by* faith which is into Me.’**

Acts 26:12-23

Literal Translation (continued)

- 19) **“From which, O King, I did not become disobedient to the heavenly vision;**
- 20) **“but was declaring first to the ones in Damascus and in Jerusalem, and unto all the region of Judea, and to the Gentiles, to repent and to turn to God *by* doing works worthy of repentance.**
- 21) **“On account of these things, the Jews, after having seized me in the temple, were attempting to kill *me*.**

Acts 26:12-23

Literal Translation (continued)

22) **“Having therefore obtained help which was from God, I have stood until this day, testifying both to small and great, saying not one thing except *than* those things which the prophets and Moses said being about to happen;**

23) **“Since the Christ suffered, since *He was* first out of the resurrection of *the* dead, a light is about to be proclaimed to the people and to the Gentiles.”**

Acts 26:12-23

Greek / English Interlinear

- 12) ἐν οἷς [καὶ] πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας
in which [and] while journeying toward the Damascus with authority

καὶ ἐπιτροπῆς τῆς [παρὰ] τῶν ἀρχιερέων,
and commission the one [from] the chief priests,

- 13) ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ
of day middle, along the way I saw, O king, from heaven above

τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς
the brightness the of sun, having shined around me light and the ones

σὺν ἐμοὶ πορευομένους.
with me journeying.

- 14) πάντων δὲ (τε) καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα
all and (and) having fallen down of us toward the ground, I heard

φωνὴν λαλοῦσαν (λέγουσαν) πρὸς με [καὶ] λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδι
voice speaking (saying) to me [and] saying the Hebrew

διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι
dialect, Saul, Saul, why Me are you persecuting? hard for you

πρὸς κέντρα λακτίζειν.
against prods to kick.

- 15) ἐγὼ δὲ εἶπον (εἶπα), Τίς εἶ, Κύριε; ὁ δὲ (κύριος)
I and said (said), Who are You, Lord? the One and (Lord)

εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.
said, I am Jesus Whom you are persecuting.

Acts 26:12-23

Greek / English Interlinear (continued)

16) ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ
but rise up, and stand upon the feet of you; for this for

ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρετήν καὶ μάρτυρα
I appeared to you, to appoint you servant and witness

ᾧν τε εἶδες (με) ᾧν τε ὀφθήσομαι σοι,
of what things both you saw (me) of what things both I will appear to you,

17) ἐξαιρούμενος σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ (ἐκ) τῶν ἐθνῶν, εἰς
while delivering you out of the people and (out of) the Gentiles, unto

οὓς νῦν σε (ἐγὼ) ἀποστέλλω (σε),
whom now you (I) I am sending (you),

18) ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, καὶ (τοῦ) ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους
to open eyes of them, and (the) to turn from darkness

εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ
toward light and the authority the of Satan upon the God, the

λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς
to receive them forgiveness of sins, and inheritance in the ones

ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
having been sanctified by faith the one toward Me.

19) ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής τῇ οὐρανίῳ
from which, King Agrippa, not I did become disobedient the heavenly

ὄπτασίᾳ·
vision;

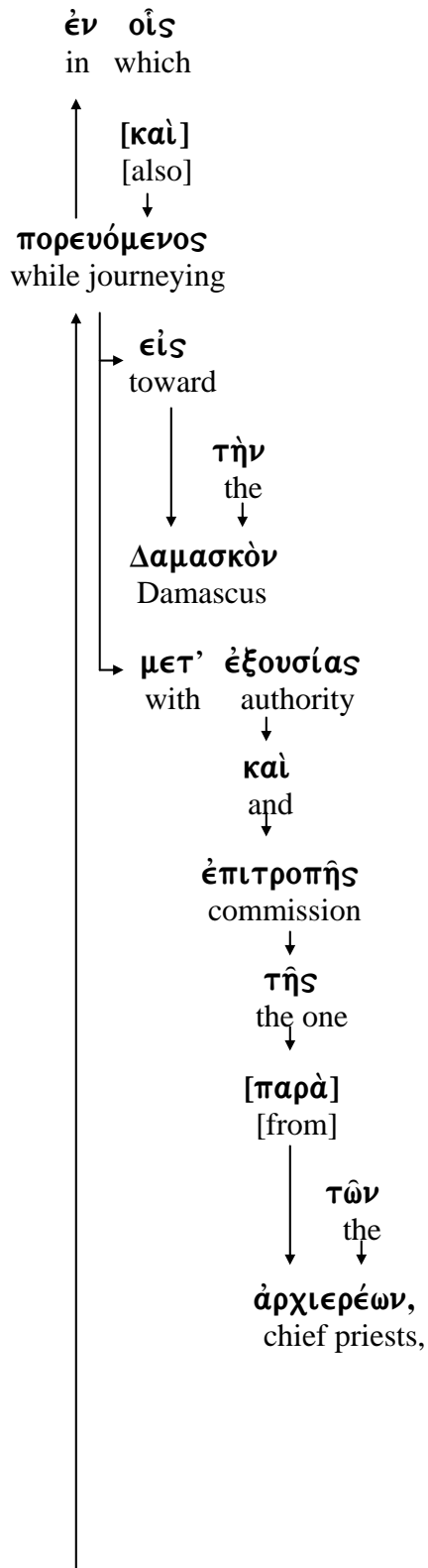
Acts 26:12-23

Greek / English Interlinear (continued)

- 20) ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον (τε) καὶ Ἱεροσολύμοις, [εἰς]
but the ones in Damascus first (and) and Jerusalem, [unto]
πάσαν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν,
all both the region the of Judea, and the Gentiles,
ἀπήγγελλον μετανοεῖν, καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια
I was declaring to repent, and to turn upon the God, worthy
τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
the of repentance works doing.
- 21) ἔνεκα τούτων με [οἱ] Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι (ὄντα) ἐν
on account of these things me [the] Jews having seized (being) in
τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
the temple were attempting to kill.
- 22) ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ (ἀπὸ) τοῦ Θεοῦ,
help therefore having obtained the one from (from) the of God,
ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα μαρτυρούμενος (μαρτυρόμενος)
until the day this I have stood testifying (testifying)
μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἔκτος λέγων ὧν τε οἱ
to small both and to great, not one thing except saying than what both the
προφήται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωσῆς (Μωϋσῆς),
prophets spoke being about to become and Moses (Moses),
- 23) εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς
if suffered the Christ, if first out of resurrection of dead light
μέλλει καταγγέλλειν τῷ (τε) λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν(ν).
is about to be proclaimed the (both) to people and the to Gentiles.

Acts 26:12-23
Diagram

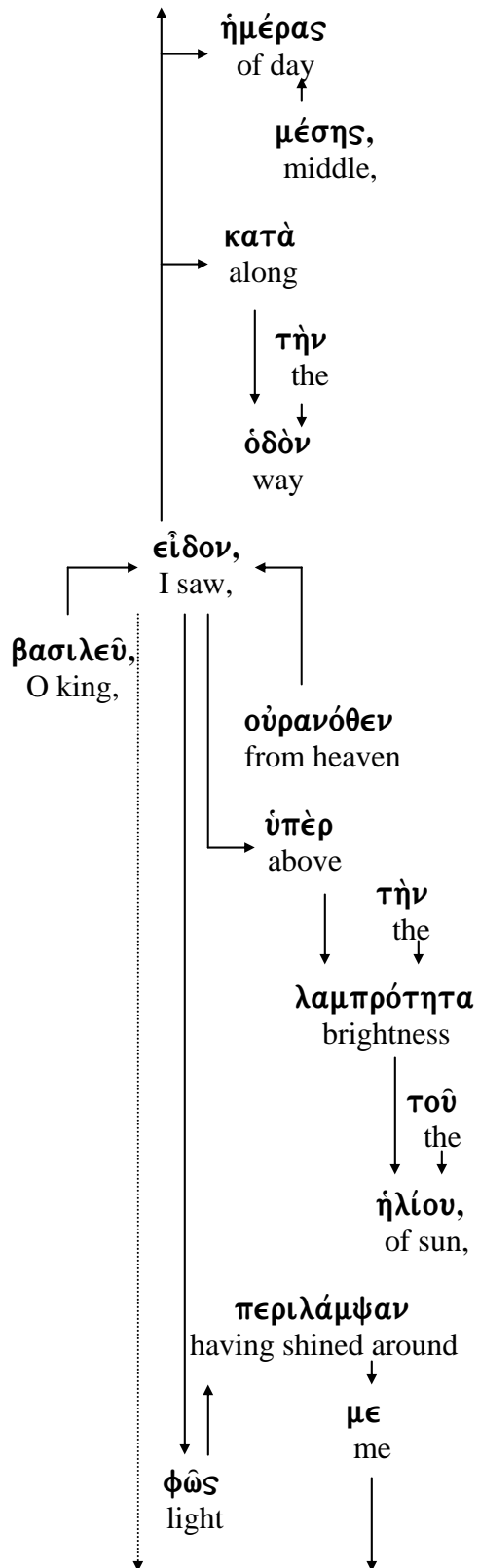
12)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

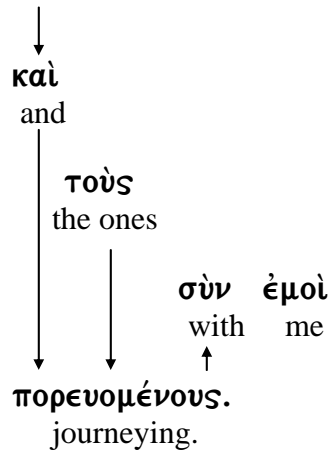
13)



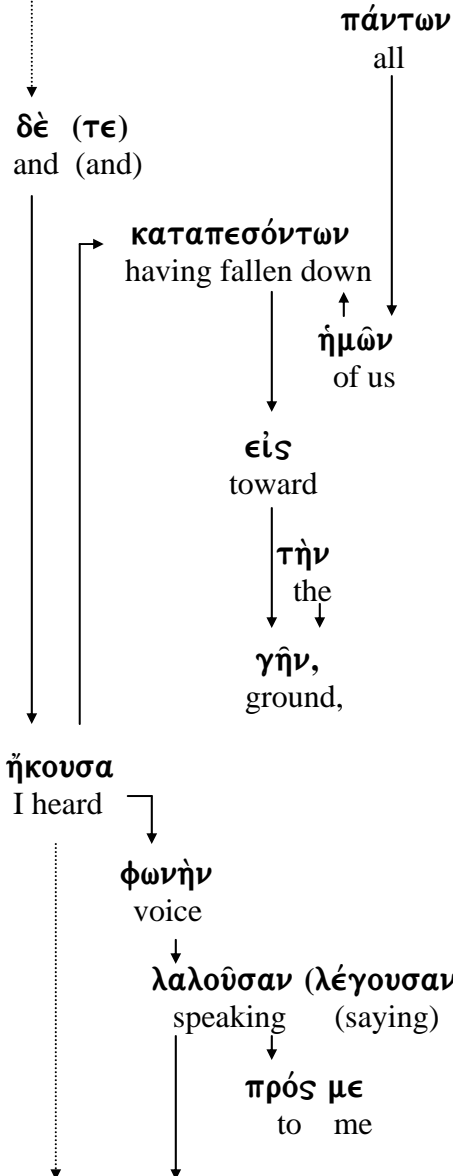
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

13) cont.



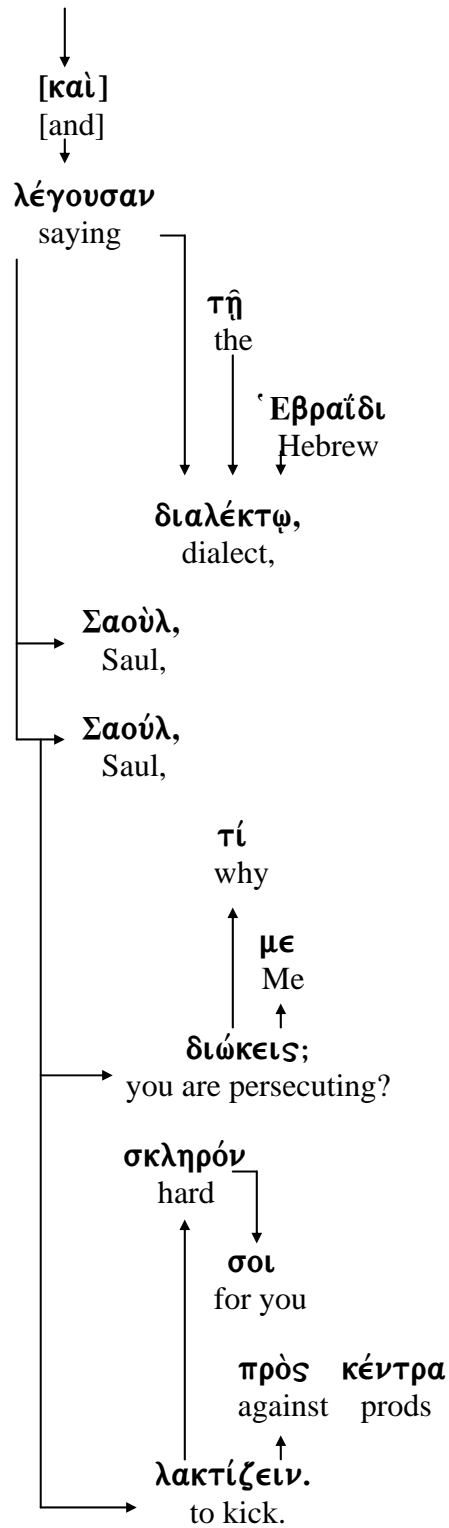
14)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

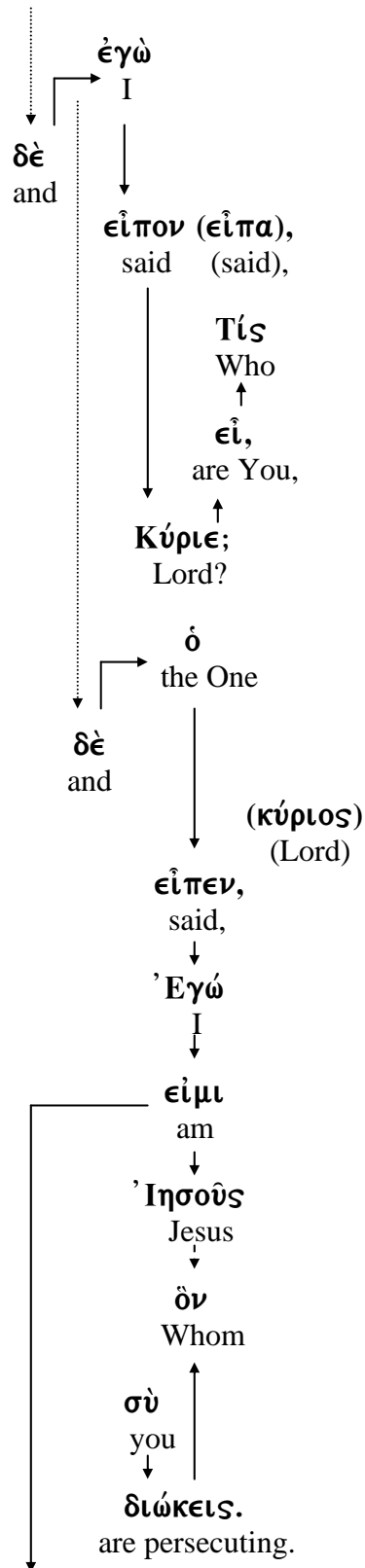
14) cont.



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

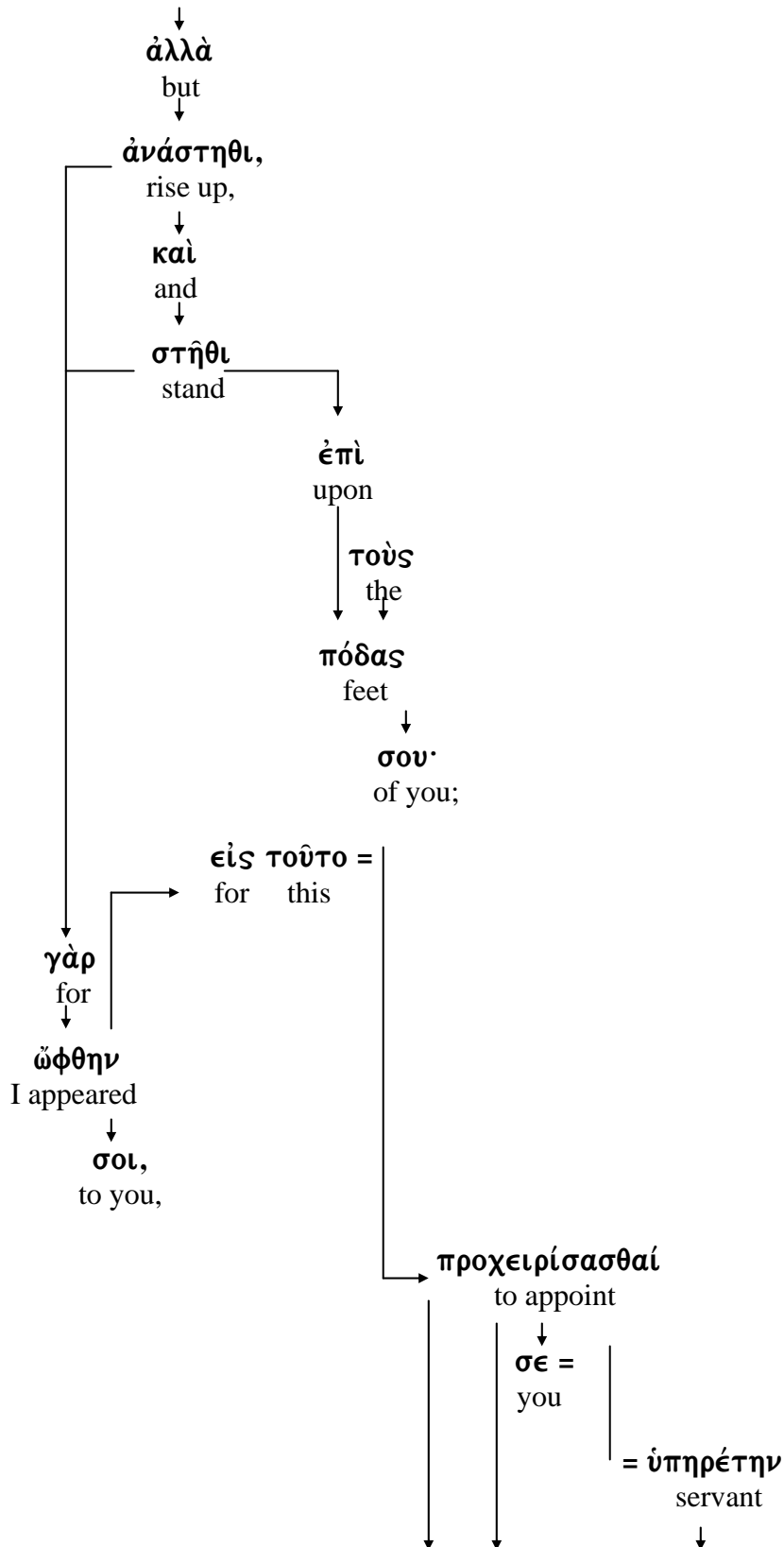
15)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

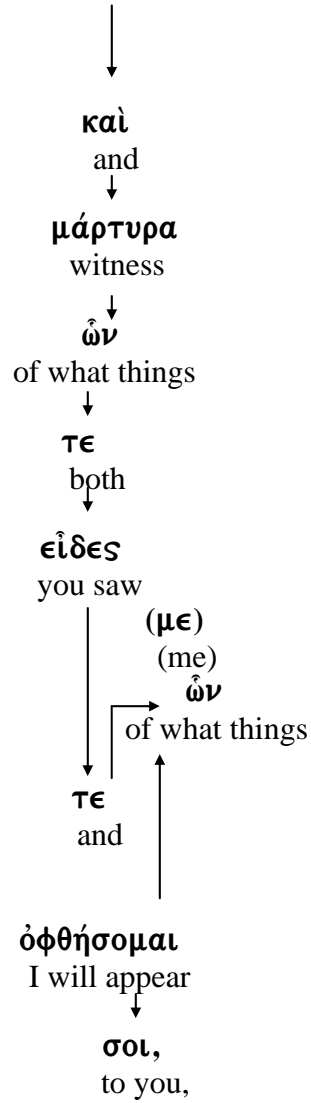
16)



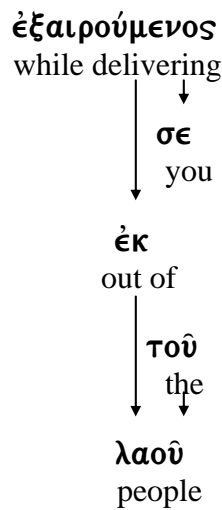
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

16) cont.



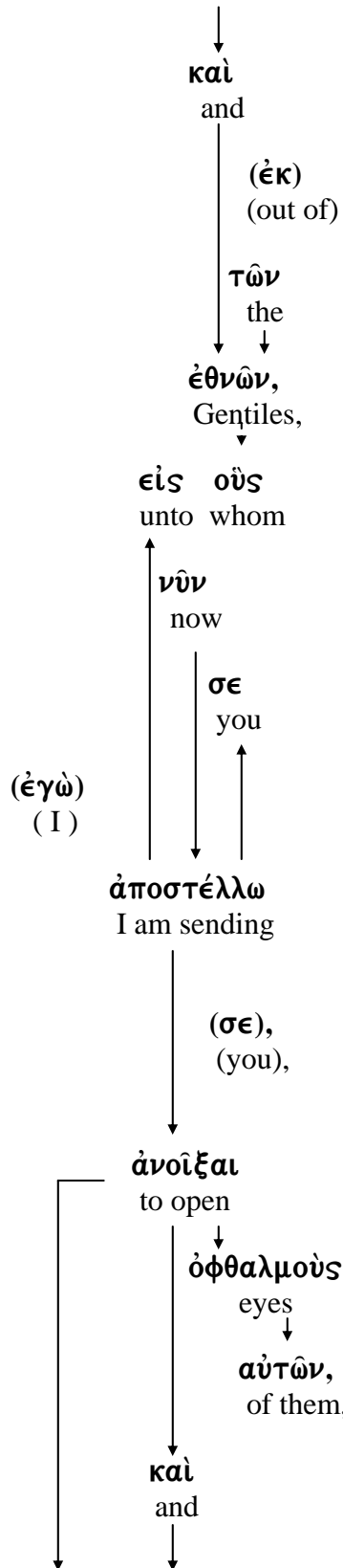
17)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

17) cont.

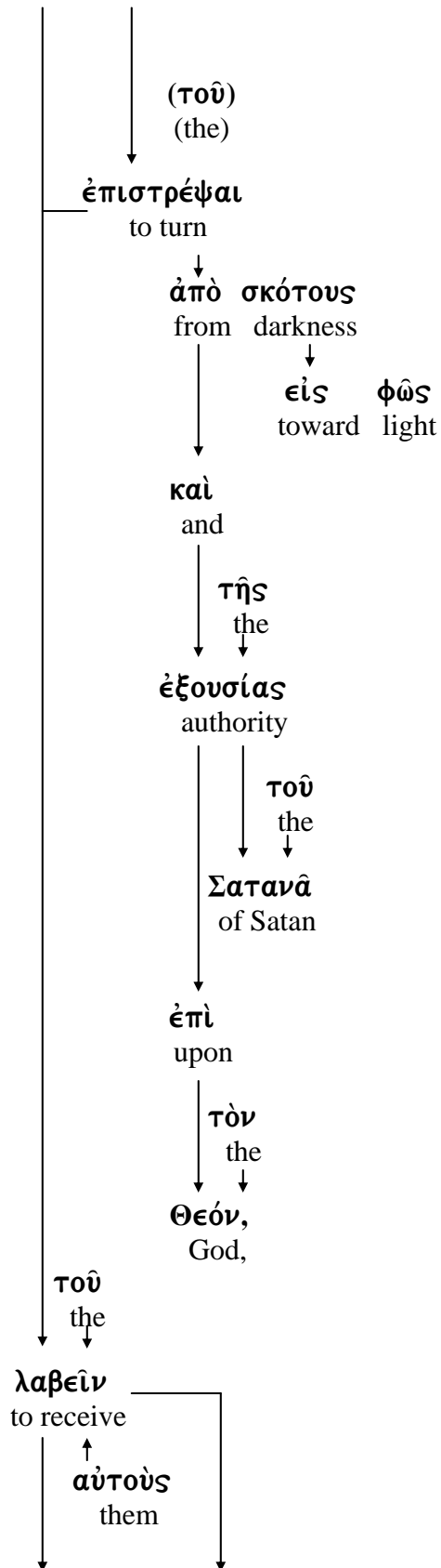


18)

Acts 26:12-23

Diagram (continued)

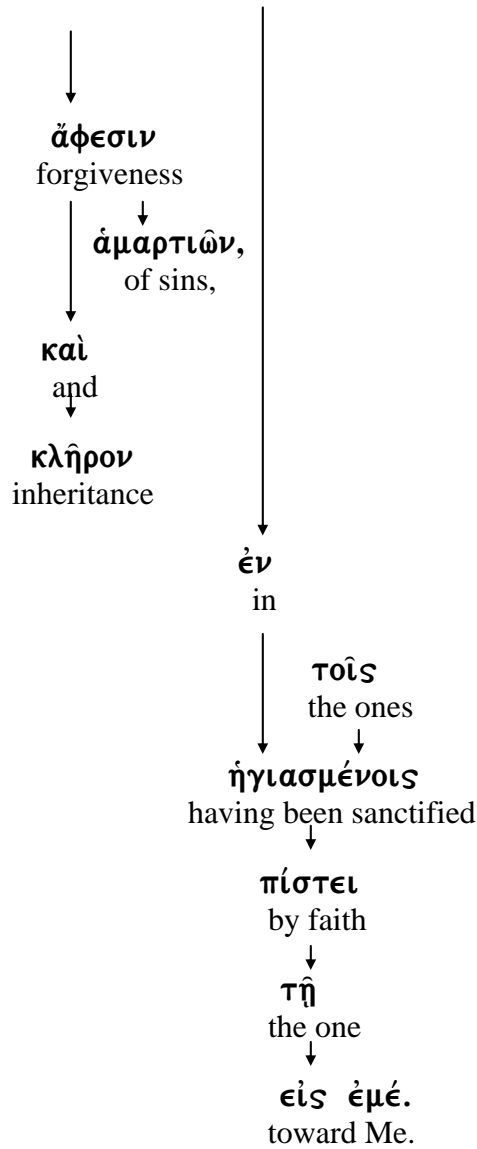
18) cont.



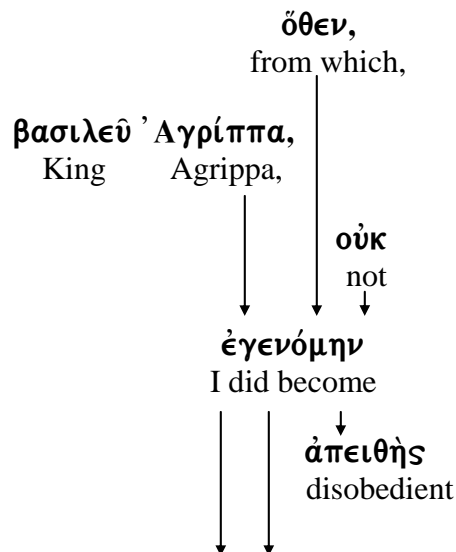
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

18) cont.



19)



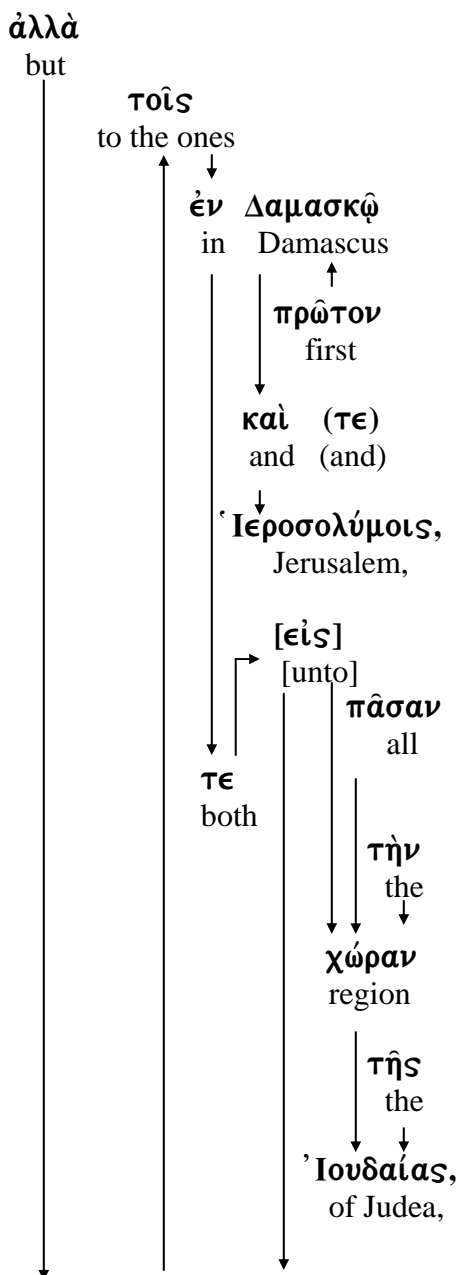
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

19) cont.



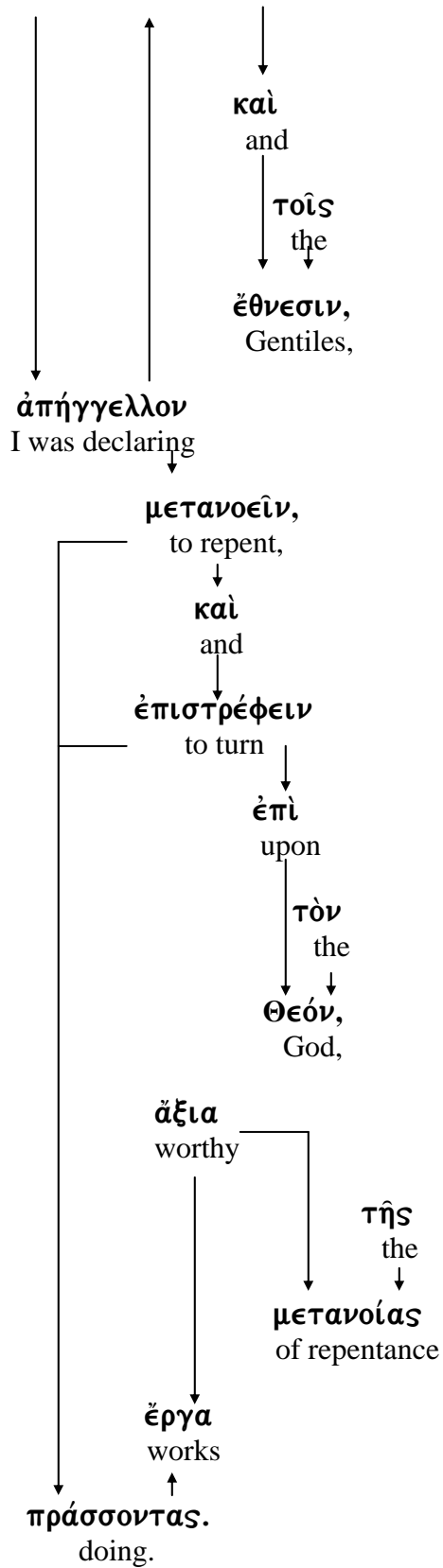
20)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

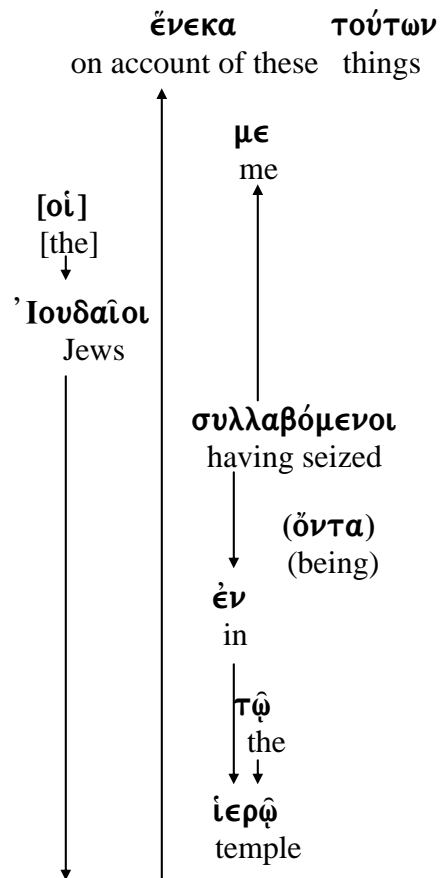
20) cont.



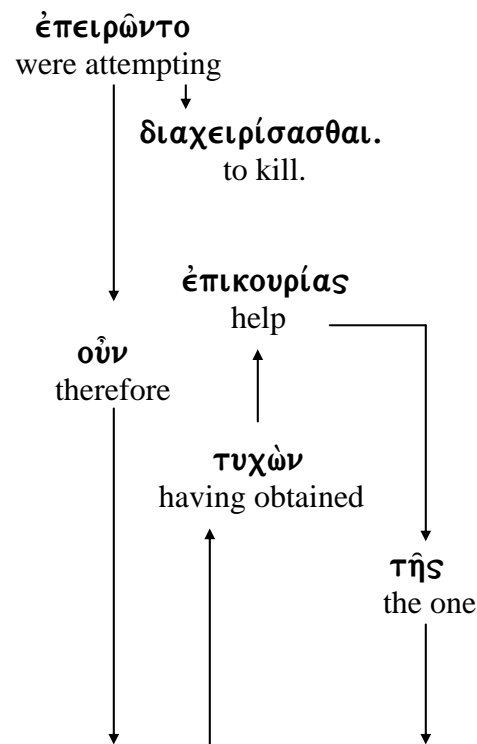
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

21)



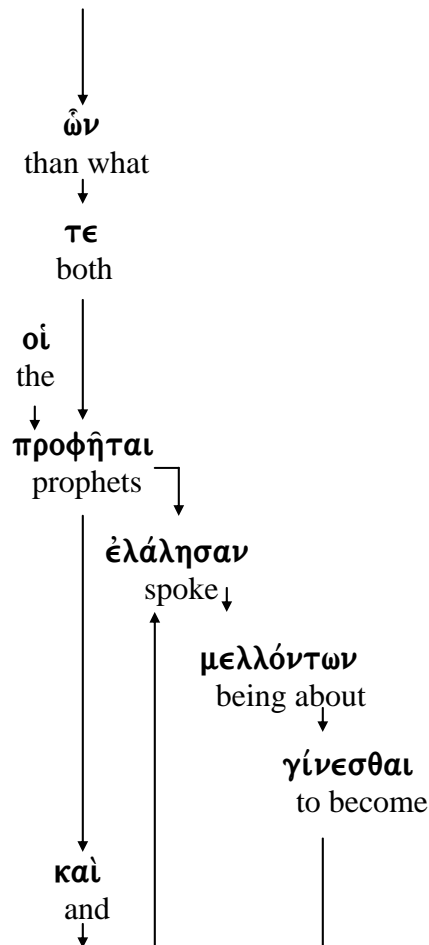
22)



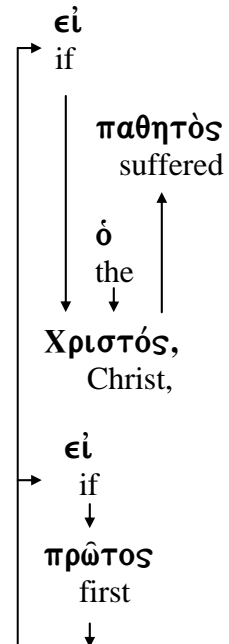
Acts 26:12-23

Diagram (continued)

22) cont.



23)



Acts 26:12-23

Diagram (continued)

23) cont.

